

My Dad—A Life Fulfilled / 我的爸爸—精彩滿足的一生

Catherine 貝貝

/ 易澤航 中文翻譯



Some might say my dad led an ordinary life. But to him, it was extraordinary. Some will grieve that my dad left this earth too soon. But to him, each day he lived was a blessing to be celebrated. He lived and loved with all his heart and soul, and for him, that was always enough.

Being the greatest husband and father was effortless for him. His nature was kind. His heart was selfless. His spirit was pure. His great love was his family. In his eyes, life held no troubles and there was nothing he could not accomplish. He was never discontent and never vocalized a single complaint. My dad always believed his life was blessed and because of that, his eyes held a sparkle that he never lost and his smile always radiated a peaceful joy.

He found his purpose in being the hero and protector of our family. He found meaning in the things most priceless and encouraged us to do the same. He taught us by the way he lived and loved- that the most beautiful things in the world cannot be seen or touched, but are felt with the heart. He showed us by taking us on road trips all over the country- that true beauty is not created by man, but by God.

Growing up, we never knew whether we were rich or poor because my dad instilled in us that true joy was found in the simple things- watching the stars from the mountaintops, laying in the shade of a giant redwood tree, eating giant bowls of watermelon on sweltering days, jumping into the ice cold rivers by our campsites and then huddling together by the campfire to eat hot cup-o-noodles, making dumplings together and stuffing ourselves until we couldn't move...and then eating two more, singing together around the piano after dinner, and going to bed knowing that the sun had set upon another good day. There was never anything he wanted that he didn't already have.

My dad lived life using every talent that God gave him- he had a brilliant (and oftentimes stubborn) mind, a beautiful voice, and a long list of accomplishments that many only dream of. But he never worried about leaving a legacy, wanting to be remembered by all, or achieving the approval of

others. My dad was different. He did not strive for worldly successes. He did not seek to be the center of attention. He was himself. And by being that, he captured the hearts of everyone around him. That is his legacy. His triumph is that he was and is loved deeply. He left us knowing that if love could keep him alive, he would have lived forever.

Despite the ache in our hearts, we can smile knowing that my dad lived his life fully. He lived a fearless life. He left this world with the same beautiful smile on his face, a reflection of how deeply fulfilled he was with his life. My dad is blessed to have so many loved ones grieve his loss, since, as they say, "grief is the price of love". This great man, husband, and father was our protector even with his very last breath and he will always be our hero. Today, we celebrate his life and his legacy, and heaven now celebrates another angel.

Dad, may you continue to watch over us as you sing with the angels. I am blessed and honored to be...

Your loving daughter Catherine 貝貝

或許有人會說我爸爸過了平凡的一生，但對他來說，那可是不平凡。也有人會為我爸離世太早而難過，但對他來說，他過的每一天都是值得稱頌的恩賜。他全心全靈的去生活過、去愛過，有這樣的一生他已經心滿意足了。

為他而言作一個全世界最偉大的丈夫和父親，好像不費吹灰之力似的。他天生就是這麼仁慈、這麼無私，擁有這麼清純的靈魂，他最愛的就是他的家。在他眼中，這一生沒什麼苦惱，也沒什麼成就不了的事。他從來沒什麼不滿意，也沒發過牢騷。我爸一直堅信他這一生是受到祝福的，也正因為如此，他的眼睛總是閃爍著光芒，他的笑容也總是散發著平安中的喜樂。

他是我們全家的守護者和英雄，這也成了他在世生活的目標。他能在最微不足道的小事物裡發掘出意義，也鼓勵我們學他這麼做。他以他自己生活和愛的方式，來教導我們 --- 這世上最美的事物是看不見、摸不著的，只能用心去體會。他開車帶我們遊遍全美國，讓我們體會到真正的美，只有天主造的出來，人是造不出來的。

從小到大，我們都搞不清我們家到底算是有錢的還是窮的，因為我爸不停的灌輸給我們「真正的喜樂，只有在單純的事物中才能找到。」的觀念 --- 譬如在山頂上觀看滿天的星星，躺在參天紅木的樹影裡，在大熱天裡吃大碗的西瓜，跳進露營區旁冰冷的溪水裡，然後大夥兒圍著營火，擠成一團吃熱騰騰的生力麵，一起包餃子，每個人又把自己塞得飽飽的，動都動不了.....居然還要再吃兩個，全家人晚餐後，圍著鋼琴唱歌，滿足的上床睡覺，太陽下山了，又過了美好的一天！他要的東西，他全都有了，他真的別無所求。

天主賞給我爸的天賦，他這一生全用上了.....他有絕佳的(常常是執著的)意志，一副好歌喉，和一長串別人只能夢想的成就。但是他從不擔心，他身後會留下什麼，別人會不會記得他，或者他能不能得到別人的肯定。我爸跟別人很不一樣，他從不拼老命去追求世俗的成就，不在乎是否成為大眾的焦點，他只是忠實的作他自己。正因為他忠實的作他自己，他把他身邊的人的心都吸過去了，這就是他留下的寶貴資產。他勝利的果實就是大家都這

麼深深地愛他，過去是，現在是，將來也是。他雖然離開了我們，但是他知道，愛能夠保守住人，一直活著的。

雖然我們的心好痛，但想到我爸過了這麼完滿的一生，我們還是報以會心的微笑。他一生無憂無懼，即使在他走的那一刻，臉上還是掛著同樣燦爛的笑容，反映出他的這一生有多麼的滿足！我爸真是蒙祝福的，有這麼多愛他的人，為他的離去傷痛，有人說：「傷痛是為愛付出的代價。」這個了不起的人、丈夫和父親，即使在他嚥下最後一口氣的那一刻，都還是我們的守護者，他永遠都是我們的英雄！今天，我們在這兒紀念他的一生，和他留給我們的寶貴資產，而此時此刻，天上也正在為了迎接一個新天使的到來歡欣鼓舞。

爸爸，當您在天上與天使們一同唱歌的時候，請您繼續地守護我們，我好幸運，能有恩寵當您的女兒！
您的愛女 貝貝